

من دقان قلب الفوق **قطعه** هدر كن زرد و در وفي بعض نسخ  
زرد و در و نهامي ريش و وصف تريكي مثل در ريش نيجو زرد  
البا و كسره لاظهار الوزن و الجمع بين الجمع و المفرد في التركيب  
في هذه اللغة والمعنى بالركي صدر قل باء الواو جاز توتندف و من  
قال والمعنى از ريش و در و نهما فلم يجمع في المعنى وقوله و كذا ان يكون  
من قبيل اضافة الموضوع الى الصفة على سبيل المبالغة كما جعل  
الرواطن نفس الجراحة كما في قوله رجل عدل كلام على اسلوب  
الركيب العربية واعتراف منه بانه لا يعرف الفارسي **حكاية**  
لما سمع السلطان الاعظم التاج و بالاربع والعلم السلطان  
عليه الرحمه والغفول ان المولى من المولى المشهور بان سيد علي  
شرح كتابه بستان باللغة العربية سأل عن اسمها بالظرافة كتاب  
كستان فارسي لم يسمه المولى المزبور بالعربية دون الفارسية  
اجاب بان المولى المذكور سئل بمثل سؤالك اجاب بان في الاعراب  
وهذا ظاهري شرحه و اما الفقه فاما شتمه بالعربية ليستند من  
لا يعرف الفارسية ويعرف العربية كما اشترت في الدنيا في هذا كرش  
درون بالاضافة عاقبت سركند اي يظهر من كان في باطنه شرح  
مرض يظهر منه الانزابة والمراد منه انه لا يشاء ان يتركه  
الغافل في شدة اي يتوجه الى البرء والصحة ولا يخفى ان برءه انما هو  
بارتفاع المودي و هلاكه بعيد جدا كما لا يخفى بهم بركن اي لا جعل  
منقبضا تاواني تحت ظنك ذني بيا الوصية اي قلبا و احكام اي  
جهاني بيا الوصية تنها ايضا بهم بركنه معناه ما تركي قريش و قول  
في الترجمة **قطعه** هدر قل شهاه در ريشدن كه اول ريش اكر  
باش اولو ريشه صفتي قيمه بيج كسك كو كني كه برآه جوق جهاني  
بقت **حكاية** تاج نيجو و اسم ملك من الملوك كانه  
سنة نويستة بود **قطعه** هدر بعضي جنان يرا د  
هذا المعنى في الاستعمال والاصطلاح لاقترا منه بالانفاظ الدلالة  
على الجمعية والكثرة كما نحن فيه اعني سالها في قراوان بمعنى الكثير

وقوله  
وقوله

وقوله

Copyrighted material

و در و نهامي در و نهامي قال في كون لفظه بمعنى جنان كما سمعته  
من البعض ولم احد في كتب اللغة ما ياب عدع فقد غفل عن الاصطلاح  
ولهذا طلب في كتب اللغة ولم يجد كما خلق بر سر بر زمين اي على قرا  
نجا هدر رفت بازي كسك كرك جنا دسته پوست اكرت  
ملك بضم الميم بما التشبيه في قوله جنانك معروف الى المصراع  
انما في اعني بدستهاي ذكر بعضين نحو اهد رفت والامر كذلك  
وقد وقع في هتم مثل الكتب في تاج **حكاية** كان ابو سايوش  
مضي الي بلاد الترك تزوج بنت فراسيا و ظاهر اسمها شك  
في ف فراسيا منه على ملك فاخذ جسمه ثم امر بتقطيع ارجلها  
انته قد ولت لسايوش ليجز و فاخته و سلمته الى من يبيد  
فترت و نشاء احسن تربية الى ان كمل عقله و تدبيره و سار  
مستحيا حتى دخل ارض بابل و صادف في ذلك الزمان قوت  
كيتا و سن فاستولى على الملك و الخزان و دخل القدس و عطا  
وانقاد السلطنة ثم انه لما تمكن جهز الجيوش بالعدد الواو افز  
والعت الكملة و سار الي جرد اي امه فراسيا فقتل من  
الترك خلقا كثيرا و قيل جرد المزبور عوضا عن قتل ابيه ساي  
من بلاد الترك سايانجا و زهد الاحصاء ثم نزل سيل و قورقوا عد  
الملك و عين اسل المراتب على اربابهم ثم مات و ملك الملك بعد له  
اسبين ولد كيتا **حكاية** يكي در صنعت كشتي بضم  
الكاف العربي اي كان احد في صنعة المصارعة الصا و المهلكة  
بالركي كور شجيك برآه بود اي بلغ غاية الكمال في صنعة  
على عدد ايام السنة بند فاخر في حمار الصحاح الفخر النجيب  
والمراد به الخيل ان يندباي كشتي كيران اي من خيل صنابع  
المصارعة و دانستي با و الحكاية و بهر روز اي كل يوم من  
ايام السنة بنوع ساي الوصل كشتي كالسابق كرفتي ساي  
الحكاية مكر كوشه خاطرش با جمال يكي از شاگردان ميلد اكرت  
اي كان يجب اهد تلامذته لجاه سيده و بجا و نه بندش

بن سايوش  
والعريفون انما سايوش